



## О РАБОТЕ ПОСТОЯННО ДЕЙСТВУЮЩИХ КУРСОВ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА ИЗ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ СТРАН

В Московском университете им. М. В. Ломоносова с 1 сентября 1967 г. открыты постоянно действующие курсы повышения квалификации преподавателей русского языка из социалистических стран. Курсы проводят свою работу на подготовительном факультете для иностранных граждан МГУ.

Срок обучения стажеров-преподавателей каждого заезда — полтора месяца. В работе курсов принимают участие около 150 человек.

Среди слушателей — преподаватели русского языка высших и средних учебных заведений социалистических стран, для которых русский язык не является родным и которые нуждаются в совершенствовании устной речи, интересуются методикой преподавания русского языка иностранцам.

Уровень практического владения русским языком участников курсов весьма неоднороден. Это потребовало корректировки общей программы, и в будущем, возможно, возникнет необходимость в создании разных программ и учебных пособий для различных групп стажеров-преподавателей. Цель курсов — не только ознакомить участников с основными проблемами русского языкознания и советской методики преподавания русского языка иностранцам, но и помочь им в практическом овладении русским языком и тем самым способствовать повышению квалификации и педагогического мастерства.

Для обеспечения учебного процесса составлен план, разработаны программы практических занятий, подготовлены необходимые учебные пособия и выделены квалифицированные преподаватели.

Для проведения практических занятий по русскому языку, фонетике и интонации учащиеся рас-

пределяются на небольшие группы (5—6 человек). В основе деления лежат два основных принципа: национальная принадлежность и степень практического владения русским языком. Первый принцип дает ключ к составлению учебных программ и проведению практических занятий с учетом языковой системы учащихся, а второй обеспечивает наиболее объективную дифференциацию слушателей по уровню знаний.

Под руководством опытных преподавателей стажеры имеют возможность с помощью специальных учебных пособий совершенствовать произношение, работать над усвоением интонации русского языка, проводить лексико-грамматический и стилистический анализ художественных произведений, пополнять лексический запас, практиковаться в устной речи. На практических занятиях и во внеурочное время слушателям предоставляется возможность пользоваться лингвонным кабинетом (магнитофонами) и другими учебно-вспомогательными техническими средствами.

Учебным планом предусматриваются также циклы лекций по общим вопросам методики преподавания иностранных языков и русского языка как иностранного и важнейшим проблемам современной советской литературы.

Кроме того, большое внимание уделяется частным проблемам, представляющим известные трудности для наших коллег, например: видео-временная система глаголов русского языка, глаголы движения, предложно-падежная система, употребление неопределенных местоимений в русском языке и др.

Тематика лекций о современной советской литературе включает основные вопросы, касающиеся поэзии, прозы и драматур-

гии, а также организуются встречи с писателями, поэтами, ведущими критиками и др.

В чтении лекций, докладов, в проведении семинаров принимают участие академики, профессора, доценты — представители Министерства высшего и среднего специального образования СССР, Министерства просвещения СССР, Академии педагогических наук СССР, Научно-методического центра русского языка, видные советские ученые, лингвисты, методисты, преподаватели Московского университета, Московского педагогического института иностранных языков им. М. Тореза и других ведущих вузов Москвы.

Участникам курсов предоставляется возможность познакомиться с основными направлениями деятельности Научно-методического центра русского языка, с работой его отдельных секторов, а также с учебниками и учебными пособиями по русскому языку, изданными в СССР (для филологических факультетов вузов, для школ и средних специальных учебных заведений, для иностранных учащихся, обучающихся в СССР, для иностранцев, изучающих русский язык у себя на родине).

Для ознакомления слушателей с экономикой, культурой и наукой СССР проводятся экскурсии в литературные и исторические музеи, в вузы, на выставки и т. д.

Неотъемлемой частью работы курсов является знакомство участников с системой образования в СССР. Особый интерес представляет посещение средних школ и присутствие на уроках русского языка, литературы, иностранных языков.

Программой предусмотрены сообщения представителей социалистических стран, в которых затрагиваются принципиальные вопросы

методики преподавания русского языка как иностранного, содержатся конкретные рекомендации по изучению тем, трудных для усвоения учащимися той или иной национальности.

Участие преподавателей русского языка из социалистических стран в работе курсов показало, что наших коллег-педагогов за

рубежом так же, как и советских преподавателей, волнуют проблемы психологии обучения иностранным языкам, использования технических средств, программированного обучения и др.

Мы надеемся, что курсы будут способствовать повышению научно-теоретической квалификации преподавателей русского языка, а так-

же обмену опытом передовых методов преподавания, повышению педагогического мастерства, установлению личных контактов. С этой точки зрения работа курсов в целом представляет интерес для обеих сторон.

*В. А. Тихомиров*



## МЕЖДУНАРОДНЫЕ СЕМИНАРЫ В УНИВЕРСИТЕТЕ ДРУЖБЫ НАРОДОВ ИМ. П. ЛУМУМБЫ

В Университете дружбы народов ежегодно в июне проводятся семинары для преподавателей русского языка стран Азии, Ближнего и Среднего Востока, Африки, Латинской Америки. Так, было проведено 7 семинаров, начавшая с 1960 г.

На семинары приглашаются преподаватели кафедр и курсов русского языка национальных университетов, институтов, школ и других учебных заведений. Число участников колеблется в пределах 20—25 человек. Среди них были доктор филологических наук из Университета Бенареса Шукла Кесари Нарьян (Индия); заведующий курсами русского языка при Иранском обществе культурной связи с СССР, преподаватель русского языка и литературы Реза Азарахши; профессор Института иностранных языков в г. Кобе Мацукава Хидео (Япония), профессор Токийского института иностранных языков Сейити Вакури и др.

Участники семинаров слушают лекции по наиболее важным вопросам современного русского языка и методики его преподавания, встречаются с учеными-языковедами и ведущими методистами.

Большое место в работе семинаров занимают проблемы начального обучения русскому языку: постановка произношения, изучение видов глагола и глаголов движения, сочетаемость слов, типы упражнений по различным аспектам языка и видам коммуникативной деятельности.

Для совершенствования знаний слушателей по русскому языку ежедневно проводятся практические занятия. Их ведут опытные преподаватели университета. С каждой группой (4—5 человек)

работают два преподавателя: один ведет занятия по фонетике, другой — по разговорной практике, лексике и грамматике. Как правило, практические занятия тесно связаны с лекционным материалом. В тех группах, где участники хорошо владеют русским языком, много внимания уделяется работе по методике преподавания русского языка как иностранного. На лекциях и практических занятиях используются магнитофоны, диафильмы, учебные кинофильмы, благодаря чему процесс обучения становится более легким и эффективным.

Кроме планируемых лекций и практических занятий, на семинарах проводятся факультативные лекции, беседы, консультации с учетом интересов участников семинаров. Слушатели знакомятся с работой Университета дружбы народов, Московского педагогического института иностранных языков им. М. Тореза, Института восточных языков, филологического факультета МГУ.

При общей методической направленности всех семинаров каждый из них имеет свой акцент. Так, на VI семинаре большое внимание было обращено на использование технических средств при обучении русскому языку и на программирование учебного процесса.

На VII семинаре по сравнению с предыдущими больше времени было отведено знакомству с наиболее эффективными приемами обучения русскому языку с использованием технических средств; посещениями занятий по русскому и иностранным языкам с последующим их анализом; знакомству участников семинара с литературой по методике преподавания русского языка как иностранного.

Во время пребывания в Советском Союзе слушатели знакомятся с жизнью советского народа, в частности с системой высшего и среднего образования, здравоохранения, с достижениями в области экономики, техники, науки, с государственным строем СССР и т. д., а также посещают музеи, театры, выставки, слушают лекции по литературе, искусству и т. п. Им предоставляется возможность ознакомиться с достопримечательностями Ленинграда. Интерес вызывают экскурсии по московскому Кремлю, в Горки Ленинские, в Ясную Поляну, на панораму «Бородинское сражение», в музеи.

Прошедшие 7 семинаров показали, что интерес к ним повышается, число участников с каждым годом увеличивается и их состав все больше отвечает целям и задачам семинара.

Слушателями прошедших семинаров были профессоры, доценты, преподаватели Кубы, Алжира, Индии, Японии, Марокко, Колумбии, Бразилии, Аргентины, Мексики, Нигерии, Ирана, Афганистана, преподающие русский язык в своих странах и ведущие работу по его распространению. Некоторые из них являются авторами учебников русского языка.

С 1965 г. в Университете дружбы народов было проведено 3 летних семинара для преподавателей социалистических стран.

В этих семинарах, организованных на туристской основе, в течение 3 лет (1965—1967) участвовало 252 человека. Цель этих семинаров — углубление теоретических знаний слушателей и активизация речевых навыков.

Ежедневно проводилась двухчасовая лекция и 3 часа практи-

ческих занятий, которые были посвящены комплексному анализу текста. Большое внимание уделялось работе по словообразованию, особенно анализу значений и употреблению приставочных глаголов, многозначности слов, их стилистической окраске, выяснялась сочетаемость данного слова с другими, смысловые и стилистические различия синонимичных фразеологизмов и т. д.

Лексико-грамматическая работа служила основой для занятий по разговорной практике. Актив-

изации устной речи способствовало составление ситуативных диалогов с использованием картинок<sup>1</sup>, магнитной доски, диафильмов и т. п.

Некоторые слушатели, несмотря на насыщенность программы семинаров, находили время для прослушивания магнитофонных записей после занятий, выполняли

индивидуальные задания по фонетике и интонации.

В заключение следует сказать, что международные семинары полезны и участникам, и организаторам семинаров, так как способствуют обмену мнениями и опытом преподавания русского языка, установлению дружеских и научных контактов, знакомству с достижениями методической мысли разных стран.

<sup>1</sup> И. К. Геркан. Ситуативные картинки для речевых упражнений. Рисунки выполнены Н. Б. Ермоленко. М., 1966.

Е. М.

## ПРАКТИКУМ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

### ДЛЯ УЧЕНЫХ АКАДЕМИЙ НАУК

### СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ СТРАН



С 1966 г. в Академии наук СССР проводятся практикумы по русскому языку для ученых социалистических стран. В работе этих практикумов уже приняли участие зарубежные коллеги из Польши, Чехословакии, ГДР, Венгрии.

Слушатели практикумов — ученые разного возраста (от 25 до 50 лет), разных специальностей: лингвисты, литературоведы, искусствоведы, археологи, историки, музыковеды, философы, экономисты, журналисты, юристы, астрономы, физики, химики, математики, архитекторы, электронщики, медики, работники аппарата президиумов академий наук социалистических стран, партийные работники, специалисты в области сельского хозяйства и др. Их уровень владения русским языком также различен.

Практикумы организуются с целью помочь коллегам из братских стран в практическом овладении русским языком. Кроме того, предусматриваются лекции известных советских ученых по основным проблемам языка и культуры (такие, например, как «Философские вопросы культуры», «Актуальные вопросы культуры современной русской речи», «Экономика СССР»), а также посещения музеев, театров, институтов Академии наук СССР, встречи с деятелями советской науки и культуры.

Программа по русскому языку составляется в трех вариантах. Целевая установка занятий по I варианту программы, предназначенному для лиц, не имеющих

подготовки по русскому языку, — дать элементарные сведения о строе языка, с тем, чтобы в дальнейшем слушатели могли пополнять свои знания самостоятельно или под руководством преподавателя.

Главная задача занятий по II варианту, рассчитанному на иностранцев, уже овладевших начальным курсом русского языка, — подготовить их к самостоятельному чтению научной литературы по специальности, слушанию докладов и лекций на русском языке, умению вести несложную беседу по специальности и на бытовые темы.

III вариант программы составлен для слушателей, практически владеющих русским языком. Занятия по этой программе помогут им усовершенствовать свои знания (прежде всего в области стилистики) в такой степени, чтобы свободно читать и понимать научную литературу по специальности, понимать лекции, доклады, сообщения, а также вести беседы на различные темы (бытовые, общественно-политические и по специальности).

Группы для проведения практических занятий комплектуются с учетом уровня знаний по языку и специальности; численность группы — 5—7 человек.

Ежедневные четырехчасовые занятия по русскому языку состоят из двух уроков: первый урок (2 часа) — по грамматике, второй (2 часа) — по устной практике. Продолжительность практикума месяц, в течение этого вре-

мени проводится 20 занятий (80 часов). В каждой группе работают два преподавателя: один ведет занятия по грамматике, другой — по устной практике.

Грамматический материал программы распределен по основным функциональным отношениям (выражение места, времени, причины, цели и т. д.) и дается на занятиях в виде структурномодельных образцов предложений. Составными частями урока по грамматике являются: модель предложения, необходимая лексика, диалог и текст, иллюстрирующие употребление новой речевой конструкции, система языковых и речевых упражнений на закрепление выделенного материала.

На уроках грамматики используются в основном художественные тексты для чтения (небольшие рассказы и отрывки из произведений Л. Толстого, А. Чехова, А. Куприна, К. Паустовского и др.), а также научно-популярные, общественно-политические и небольшие занимательные тексты для восприятия на слух.

Программа занятий по развитию навыков устной речи включает следующие темы: «Дом, гостиница», «Москва», «Городской транспорт», «Время», «Перелиска», «Праздники», «Кино», «Театр», «Музей», «Библиотека», «Формы обращения и привлечения внимания», «Формы выражения согласия — несогласия» и др. В сильных группах, кроме того, дополнительно проходят такие, например, темы, как «Классики русской поэзии» (Пушкин, Лермонтов,

Тютчев, Некрасов, Блок, Есенин, Маяковский)», «Современная русская советская поэзия (Е. Евтушенко, А. Вознесенский, Р. Рождественский и др.)», «О различных направлениях в изобразительном искусстве», а также темы, предложенные слушателями. Лексно-грамматический материал этих уроков тесно связан с программой занятий по грамматике и содержанием экскурсий.

Для слушателей практикума организуются экскурсии по Москве («Архитектура Москвы» с поездом в Андроников, Донской и Новодевичий монастыри), в Кремль, в квартиру В. И. Ленина в Кремле, в Библиотеку им. В. И. Ленина, в Третьяковскую картинную галерею, в Музей изобразительных искусств им. А. С. Пушкина, в Останкино, в музей-усадьбу Л. Н. Толстого в Москве и Ясной Поляне, в Горки Ленинские, в Загорск и др. Кроме того, совершается поездка в Ленинград, где слушатели посещают Государственный Эрмитаж, Русский музей, музей В. И. Ленина в Смольном, крейсер «Аврора», Петропавловскую крепость и Исаакиевский

собор, а также Павловск и Пушкино.

Материал экскурсий органически входит в учебный процесс и на занятиях используется трижды: перед экскурсией слушателям предлагается текст, связанный с темой предстоящей экскурсии, дается необходимая лексика; на экскурсии они воспринимают уже знакомый им текст на слух и выполняют иногда роль переводчика; на последующем занятии слушатели воспроизводят содержание экскурсии, передавая свои впечатления, выполняют различного рода задания ситуативного характера. Все это обеспечивает необходимую повторяемость лексики и основных структурно-речевых конструкций.

Составными частями урока по развитию навыков устной речи являются: вопросы для беседы (без предварительной подготовки), текст с необходимой лексикой, задания, в основном ситуативного характера.

Для слушателей организуются занятия в фонокабинете. Весь курс разговорной практики участники практикумов могут не только про-

слушать, но и «проговорить».

Развитию навыков устной речи способствуют также непосредственные контакты участников практикума с советскими учеными, консультации в институтах Академии наук СССР и тематические вечера, проводимые для слушателей в Доме дружбы с народами зарубежных стран, Доме ученых, Доме журналиста, Доме писателей.

По мнению слушателей практикумов, занятия в группах, посещения театров, музеев, повседневное общение с советскими людьми помогают расширить запас активной лексики, усовершенствовать навыки быстрого понимания русской речи, правильного словоупотребления и построения речевых конструкций.

Зарубежные коллеги находят также интересным и полезным знакомство с русской культурой, искусством, наукой, историей и архитектурой. Это поможет им в дальнейшем более глубоко понимать русскую научную и художественную литературу.

*А. К. Демидова*



## МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЕМИНАР ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ЧЕХОСЛОВАКИИ

В ноябре 1967 г. в Праге проходил Международный семинар преподавателей живых языков, организованный Чехословацкой федерацией преподавателей иностранных языков.

Эта федерация является членом FIPLV (Международной ассоциации преподавателей живых языков) и примыкает к обществу нефилологов (Klub moderních filologů při CSAV). Семинар был организован при поддержке и участии Академии наук и Министерства просвещения Чехословакии.

В работе семинара участвовали представители Болгарии, Венгрии, ГДР, Румынии, СССР, Чехословакии, Югославии, Австрии, Бельгии, Великобритании, Дании, Ирландии, Италии, Нидерландов, Норвегии, США, Франции, ФРГ, Швейцарии, Швеции. Семинар был посвящен анализу целей обучения живым языкам в различных типах учебных заведений — от средней школы до высшей, включая подготовку преподавате-

лей иностранных языков и переводчиков. В основном имелось в виду преподавание английского, немецкого и французского языков; однако в ряде выступлений речь шла и о преподавании русского и некоторых других языков.

На семинаре было заслушано 3 доклада и более 20 подготовленных выступлений. Первый, очень обстоятельный доклад, всесторонне раскрывавший проблему целей был сделан проф. И. Пондауфом (ЧССР). Докладчик обосновывал и подробно разрабатывал идею о том, что различные цели обучения иностранным языкам представляют собой структуру, обусловленную социальными, экономическими, лингвистическими, педагогическими и психологическими факторами. В докладе была полная картина всех типичных для современного общества целей изучения языков на разных этапах образования и в разных его формах.

Второй доклад, сделанный

проф. В. С. Цетлин (СССР), освещал педагогическую сторону проблемы и касался только общеобразовательной средней школы и неязыковых вузов. В докладе были раскрыты коммуникативные, образовательные и воспитательные цели обучения иностранным языкам, их взаимосвязь и удельный вес на разных ступенях обучения, связь целей и условий преподавания. В общих чертах было также показано влияние целей на содержание и методы обучения.

Третий доклад проф. Д. Кэрролла (США) был посвящен психологическим проблемам преподавания иностранных языков. Докладчик рассказал об исследовании мотивов изучения языков учащимися различных групп и о методах установления способностей к языкам. Был также рассмотрен вопрос о связи между способностями к языку и темпом продвижения учащихся.

В дискуссии по докладам основное внимание было уделено

дифференциация коммуникативных целей (в частности, некоторые участники семинара возражали против выделения чтения литературы как самостоятельной цели), роли воспитательных задач в общем комплексе целей, а также проблеме выявления и развития способностей к языку.

Выступления участников семинара были сгруппированы по следующим темам: связи целей со степенью обучения и возрастом учащихся; цели и подготовка преподавателей; влияние технических средств на установление требований; деление целей на частные и

общие. Во многих выступлениях речь шла не только о целях, но и о методах обучения и достигаемых результатах. Поскольку при этом характеризовались условия обучения, выступления представляли интерес для решения задач семинара, так как при определении целей и требований условия обучения играют существенную роль.

В прениях значительное внимание было уделено также проблеме отбора языкового материала, в частности вопросу об ограничении требований к произношению, об отборе фонетического

минимума. В ряде выступлений проводилась мысль о необходимости полного согласования экзаменационных требований с целями обучения в тех или иных учебных заведениях и об актуальности вопросов методики контроля.

Семинар способствовал взаимному ознакомлению педагогов и методистов с научной постановкой и практической реализацией проблемы целей и требований при обучении иностранными языками в разных странах.

*В. С. Цетлин*



## СЕМИНАР РУССКОГО ЯЗЫКА В ИТАЛИИ

Каждое лето — вот уже 7 лет — итальянский Центр по изучению русского языка и литературы (руководитель Центра — проф. А. Карпителла) проводит семинары для преподавателей русского языка, студентов и служащих, изучающих русский язык. В 1967 г. 7-й летний семинар с участием советских специалистов проходил на острове Вулкано.

С 75 слушателями семинара — итальянцами, англичанами, французами, немцами — людьми разного возраста и разных профессий (в большинстве студентами университетов) — занимались преподаватели Московского университета им. М. В. Ломоносова, Университета дружбы народов им. П. Лумумбы, Академии педагогических наук, Института русского языка АН СССР.

Двухчасовая лекция, два часа практических занятий и час разучивания русских и советских песен входили в ежедневную недельную программу слушателей семинара.

Большой интерес у слушателей семинара вызвали лекции заведующего кафедрой журналистики историко-филологического факультета Университета дружбы народов доц. Ф. Ф. Кузнецова по основным проблемам развития современной советской литературы. Внимание участников семинара привлекли лекция о народном образовании в СССР (канд. пед. наук Л. Т. Григорян) и лекция-беседа канд. филол. наук Г. А. Богатовой «Мы вас приглашаем в Москву».

Практические занятия были подчинены основной целевой установке — активизации речевых навыков. Различного рода беседы («Знакомство», «Труд и отдых» и др.) — жизненные ситуации были обычной формой занятий. На практических занятиях велась работа по комплексному анализу текста, по употреблению видов глагола, глаголов движения, по предложному и беспредложному управлению и т. д. с учетом уровня знаний по русскому языку и интересам участников семинара. На каждом занятии обращалось внимание на выработку правильной произношения звуков и интонацию.

Успеху практических занятий на семинаре способствовала большая подготовительная работа по разработке методики и подбору

материалов для занятий, проведенная советскими преподавателями в Москве.

Основными пособиями, используемыми на семинаре, были «Русский практикум» (тексты и лексико-грамматические упражнения) Т. А. Вишняковой, И. К. Гапочки, О. Д. Митрофановой и С. А. Хаврониной, «Пособие по развитию речи» Э. С. Амиантовой и И. А. Слесаревой, упражнения для выработки правильной интонации, составленные С. А. Хаврониной.

Большим успехом пользовались пластинки и песенники.

В настоящее время русский язык в Италии преподается в высших учебных заведениях (при университетах в Риме, Триесте, Венеции, Неаполе имеются специальные кафедры русского языка и литературы), на курсах Ассоциации, а также на различных частных курсах.

Интерес к изучению русского языка в Италии продолжает расти.

*Е. И. Мотина*